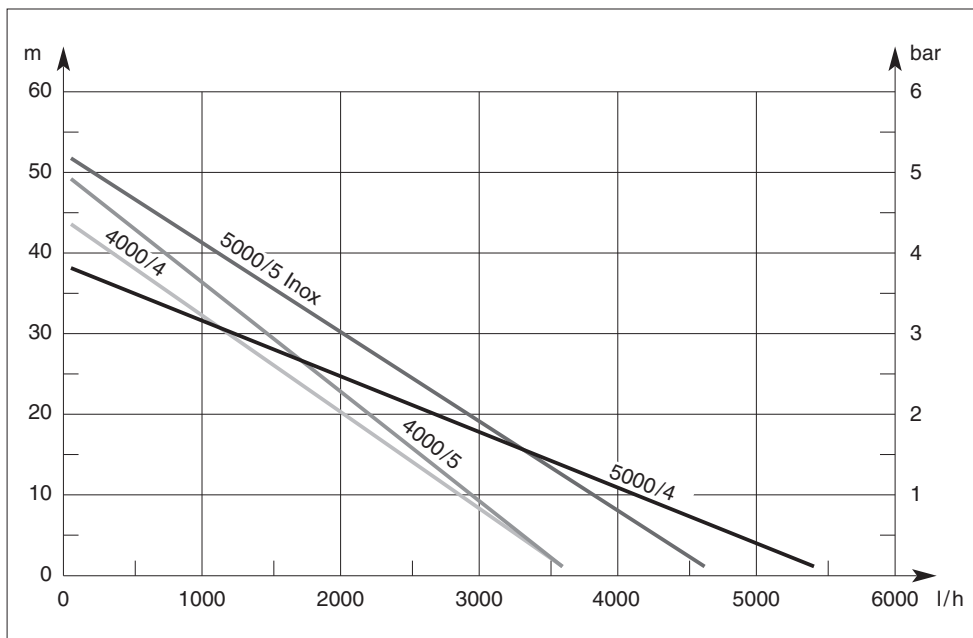


4000/4	Art. 1481
4000/5	Art. 1483
5000/4	Art. 1485
5000/5 Inox	Art. 1487

PL	Instrukcja obsługi Hydrofor electronic plus
H	Használati útmutató Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
CZ	Návod k obsluze Domácí vodní automaty electronic plus
SK	Návod na používanie Domáce vodovodné automaty electronic plus
GR	Οδηγίες χρήσεως Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
RUS	Инструкция по эксплуатации Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
SLO	Navodila za uporabo Avtomati za hišno vodo electronic plus
UA	Інструкція з експлуатації Домові водопровідні автомати electronic plus

HR	Uputstva za upotrebu Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
TR	Kullanma Talimatı Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
RO	Instrucțiuni de utilizare Automat pentru apă menajeră electronic plus
BG	Инструкция за експлоатация Помпи с електронен пре-состат за високо налягане electronic plus
EST	Kasutusjuhend Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
LT	Eksploatavimo instrukcija Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
LV	Lietošanas instrukcija Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi

Strona
3 - 13

H

Kérjük, a készülék üzembe vétele előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.

Használati útmutató

Oldal
14 - 24

CZ

Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavi tento návod k použití.

Návod k použití

Strana
25 - 35

SK

Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si laskavo prečítajte tento návod na použitie.

Návod na použitie

Strana
36 - 46

GR

Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.

Οδηγίες χρήσης

Σελίδες
47 - 58

RUS

Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.

Инструкция по эксплуатации

Стр
59 - 70

SLO

Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.

Navodila za uporabo

Stran
71 - 81

A

Перед пуском будь ласка уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Інструкція з експлуатації

Сторінка
82 - 93

HR

Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.

Upute za uporabu

Stranice
94 - 104

TR

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.

Kullanma Talimatı

Sayfa
105 - 115

RO

Vă rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte punerii în funcțiune a aparatului dumneavoastră.

Instrucțiuni de utilizare

Pagina
116 - 126

BG

Моля прочетете подробно тази инструкция за експлоатация преди да въведете в употреба съоръжението.

Инструкция за експлоатация

Страница
127 - 138

EST

Palun lugege kasutusjuhend enne pumba kasutamist hoolikalt läbi.

Kasutusjuhend

lehekülj
139 - 149

LT

Prieš pradėdami eksploatuoti savo prietaisą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.

Eksploatavimo instrukcija

Puslapiai
150 - 160

LV

Pirms sūkņa ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju.

Lietošanas instrukcija

Lappuse
160 - 170

GARDENA Házi automatikus vízellátó egység electronic plus szárazon futás elleni védelemmel 4000/4, 4000/5, 5000/4, 5000/5 Inox

Üdvözljük a GARDENA kertben...



Ez az eredeti német „Üzemelési útmutató” fordítása. Kérjük, olvassa el gondosan ezt a használati útmutatót, és tartsa be az itt leírtakat. A használati útmutató alapján ismerkedjen meg a készülékkel, kezelőszerveivel és helyes használatával, valamint a vele kapcsolatos biztonsági tudnivalókkal.

⚠ Biztonsági okokból gyermekek és 16 éven aluli fiatalok, illetve olyan személyek nem használhatják ezt a házi vízellátót, akik ebből az útmutatóból nem ismerkedtek meg a használatával.

A használati útmutatót gondosan őrizze meg.

A házi automatikus vízellátó alkalmazási területe

Meghatározás

A GARDENA házi automatikus vízellátó berendezés házban és hobbikertekben történő magáncélú használatra lett tervezve, nem pedig közterületi parkok öntöző készülékeinek és –rendszereinek üzemszerű vízellátására.

Szállítható közegek

A GARDENA házi automatikus vízellátó egységeket egyaránt lehet esővíz, vezetékes víz és klórtartalmú uszodai víz szállítására használni.

Figyelem

⚠ A GARDENA házi automatikus vízellátó berendezés nem alkalmas tartós üzemre (pl.: ipari alkalmazás, tartós cirkulációs üzem). Nem szabad szállítani maró, könnyen éghető, agresszív vagy robbanóanyagokat (mint például benzint, petróleumot vagy nitrohígítót), sósvizet, valamint élelmiszeret.

A szállított folyadék hőmérséklete

A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35°C-ot.



Az Ön biztonsága érdekében

A szivattyú használata úszómedencéken

A szivattyú használata úszómedencéken és kerti tavakon, valamint hasonló helyeken csak akkor megengedett, ha a szivattyút egy hibaáram-védőkapcsolón (FI-kapcsoló) keresztül ≤ 30 mA névleges hibaárammal üzemeltetik (DIN VDE 0100-702 és 0100-738). Ha az úszómedencében vagy a kerti tóban személyek találhatók, a szivattyút nem szabad üzemeltetni. Ezenfelül a szivattyút stabilan és előntésbiztosan kell felállítani és védettnek kell lennie a beeléséssel szemben.

→ Kérjük, kérdezzen meg egy elektromos szakembert.

Hálózati csatlakozó vezetékek

A hálózati csatlakozó vezetékek keresztmetszete nem lehet kisebb, mint a H07 RNF jelűé. A hosszabbító vezetékeknek meg kell felelniük a DIN VDE 0620 szabványnak.

Ausztria esetén

Ausztriában a villamos csatlakozás a következő szabványoknak kell megfeleljen: ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22, §2022.1. Ezért a szivattyúkat úszómedencékhez és kerti tavakhoz történő alkalmazás esetén csak leválasztó transzformátoron keresztül szabad üzemeltetni.
Kérjük forduljon villamos szakemberhez.

Svájc esetén

Svájcban azokat a mobil berendezéseket, amelyeket a szabadban használnak, hibaáram-védőkapcsolón keresztül kell bekötni.

A szivattyú alkalmazása házi vízellátáshoz

A szivattyú házi vízellátóként történő használatakor be kell tartani a helyi vízügyi- és szennyvízkezelő hatóság előírásait. Ezenkívül be kell tartani a DIN 1988 előírásait is.
→ Szükség esetén kérjen tájékoztatást az illetékes Közegészségügyi és Járványügyi Állomástól is.

Környezeti befolyások

Ne tegye ki esőnek a szivattyút. Ne használja a szivattyút vizes vagy nyirkos környezetben.

Vizuális ellenőrzés végrehajtása

Használat előtt hajtson végre vizuális ellenőrzést annak megállapításához, hogy a szivattyú, különösen a hálózati kábel és a dugasz nem sérült-e. Sérült szivattyút ne használjon. Sérülés esetén a szivattyút vizsgáltsa át egy GARDENA szervizben vagy egy feljogosított elektromos szakemberrel.

Hálózati feszültség figyelembe vétele

A típustáblán látható adatoknak meg kell egyezniük az elektromos hálózat paramétereivel.

Használati tanácsok

Szűrőfedél és a visszacsapó szelep fedele

Figyeljen rá, hogy a szűrőfedél és a visszacsapó szelep fedele az üzemelés során stílánrdan fel legyen csavarozva.

Ne vigye a szivattyút a kábelnél fogva

Ne vigye a szivattyút a kábelnél fogva és ne használja a kábelt a dugasz kihúzására a dugaszolóaljzatból. Védje a kábelt a hőtől, olajtól és éles szegélyektől.

Húzza ki a hálózati csatlakozót

Üzemen kívül helyezés után, használaton kívül és karbantartás előtt húzza ki a hálózati dugaszt.

Szárazon futás megakadályozása

A szivattyú szárazon futásának megakadályozásához figyeljen rá, hogy a szívótömlő vége állandóan a szállítandó közegben legyen.

Kopás és teljesítmény-csökkenés

A szállítandó folyadékban levő homok és más csiszolóanyagok gyorsabb kopáshoz és teljesítmény-csökkenéshez vezetnek.

Nincs tartós üzem

A szivattyú nem alkalmas tartós üzemre (pl.: ipari alkalmazás, tartós cirkulációs üzem).

Minimális átfolyási mennyiség

A minimális átfolyási mennyiség 90 l/h (= 1,5 l/perc). Csekélyebb átfolyási teljesítményű csatlakozó készülékek nem szabad üzemeltetni.

Max. megengedett belső nyomás

A szivattyú nyomásfokozásra történő alkalmazása esetén a max. megengedhető belső nyomás nem haladhatja meg a (nyomóoldali) 6 bar értéket. A növelendő kiindulási nyomás és a szivattyú nyomása összeadódik.

Példa: A nyomás a vízcsapnál 1,5 bar, a házi automatikus vízellátó 5000/4 electronic plus berendezés 3,8 bar, a teljes nyomás 5,3 bar.

Javasolt tartozékok

GARDENA szívókészlet

Cikksz. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)

vákuumálló spiráltömlő, szívószűrővel és visszafolyás-gátlóval csatlakozáskészen. Ø 25 mm (1")

GARDENA szívótömlők

Hajlítás- és vákuumálló, választhatóan kapható méterárúként 19 mm-es (3/4") vagy 25 mm-es (1") átmérővel csatlakozó szerelvények nélkül vagy rögzített hosszúságúként csatlakozó szerelvényekkel kompletten.

Cikksz. 1720 19 mm (3/4") vagy cikksz. 1721 25 mm (1")

GARDENA szívószűrő visszafolyás-gátlóval

Cikksz. 1726 19 mm (3/4"); cikksz. 1727 25 mm (1");

Cikksz. 1728 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

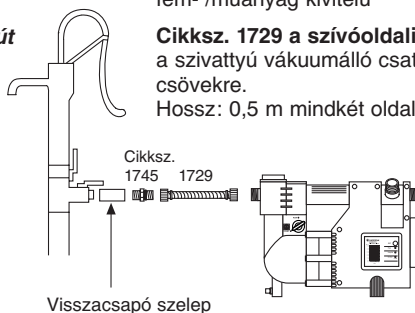
fém- / műanyag kivitelű

GARDENA vert kút szívótömlő

Cikksz. 1729 a szívóoldali alkalmazáshoz

a szivattyú vákuumálló csatlakoztatásához vert kútra vagy merev csövekre.

Hossz: 0,5 m mindkét oldalon 33,3 mm-es (G 1) belső menettel.



GARDENA sárgaréz gyorscsatlakozók (→ nyomóoldali alkalmazás)

Cikksz. 7109 gyorscsatlakozó-menetes

darab 33,3 mm-es (G 1) belső menettel és

Cikksz. 7120 szívó- és magas nyomású csatlakozó

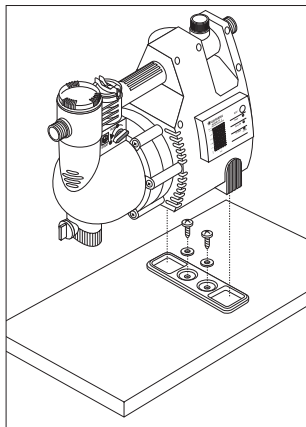
19 mm-es (3/4") tömlőkhöz vagy

Cikksz. 7121 25 mm-es (1") tömlőkhöz egy cikksz. 7192

tömlőbilinccsel együtt.

Rögzített telepítés

Rögzítőlemez



A szivattyút stabil felállításához és elcsúszás elleni biztosításához csavarozza rá a mellékelt rögzítőlemezt egy megfelelő talapzatra.

Ezután a házi automatikus vízellátó berendezést mindkét lábával szerelje rá.

Úgy állítsa fel a szivattyút, hogy a szivattyú vagy a berendezés leeresztése céljából egy megfelelő méretű felfogóedényt lehessen tenni a leeresztő csavar alá.

A szivattyút lehetőség szerint magasabbra telepítse, mint a vízfelület, amelyből szivattyúzni kell.

Tanács:

Ha ez nem lenne lehetséges, akkor a szivattyú és a szívótömlő közé szereljen be egy alacsony nyomásnak ellenálló elzárószerelvényt pl. a beépített szűrő tisztításához.

Alkalmazzon nyomásálló és hajlékony tömlőket

Elzárószelepek beépítése

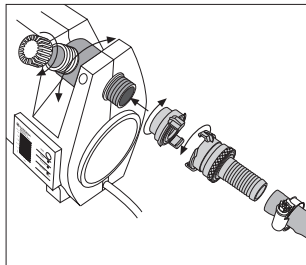
Alkalmazzon hajlékony, nyomásálló tömlővezetéseket a rögzített felszereléssel való összekapcsoláshoz (→ zajcsökkentés).

A rögzített telepítés esetén a szívóoldalon és a nyomóoldalon egyaránt alkalmazzon elzárószerelvényeket.

→ ez fontos pl. a karbantartási és tisztítási munkákhoz vagy a leállításokhoz.

Csatlakozás – nyomóoldal

Nyomóoldal



A csatlakozó darabokat a szívó- és nyomóoldalon csak kézzel szabad meghúzni.

Csatlakoztassa a tömlőt a nyomóoldali 33,3 mm-es (G 1) menetre:

→ választhatóan a 120°-kal elfordítható és/vagy vízszintes csatlakozásra.

→ tömítse le a nem szükséges csatlakozást a mellékelt lezárósapkával.

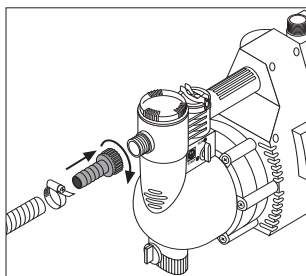
Javaslat:

Nyomásálló tömlőket kell használni, mint pl. a 4414 cikkszámú, 19 mm-es (3/4") átmérőjű GARDENA Profi Top-tömlőt a 7109 cikkszámú, 33,3 mm-es (G 1) belső menetes GARDENA gyorscsatlakozó menetes darabbal, és a 7120 cikkszámú, 19 mm-es (3/4") tömlőkhöz alkalmas GARDENA szívó- és magasnyomású csatlakozóval együtt, valamint egy 7192 cikkszámú GARDENA tömlőbilincset.

optimális szállítási teljesítmény

A szivattyú szállítási teljesítményének optimális kihasználása egy 19 mm-es (3/4") tömlő csatlakoztatásával érhető el.

Csatlakozás – szívóoldal



Csavarja rá a GARDENA szívókészletet (cikksz. 1411/1418) a szivattyú szívóoldalára, és kézzel annyira húzza meg, míg a tömítőgyűrű teljesen összenyomódik. Most helyezze bele a szívótömlőt a szállítandó közegbe.

Rögzített telepítés:

Csővezetékekkel vagy vert kúttal való összekapcsoláshoz a GARDENA vert kút szívótömlő (cikkszám 1729) alkalmazását javasoljuk.

Javaslat:

4 m fölötti szívómagasságok esetén javasoljuk a szívótömlő rögzítését például egy farkaróhoz, hogy tehermentesítse a szivattyút a súlytól.

Szívóoldalon ne alkalmazzon semmiféle víztömlő dugaszoló-rendszer-alkatrészt!

Üzembehelyezés előtt

A szivattyú felállítása és feltöltése

A szivattyút biztonságos távolságban kell felállítani a szállított közegtől

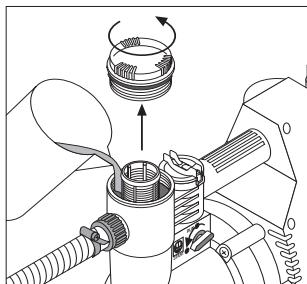
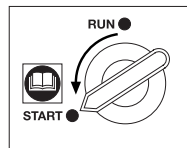
A felállítási hely szilárd és száraz kell legyen, amely biztonságos felfekvést biztosít a szivattyú számára.

→ Aszivattyút úgy kell elhelyezni, hogy közte és a szivattyúrészek között biztonságos (min. 2 m) távolság legyen.

Aszivattyút alacsony pártartalmú és megfelelően szellőztetett helyiségben, a szellőzőnyílások közelében kell elhelyezni. Aszivattyú és a fal között a távolság legyen legalább 5 cm. Aszivattyú semmiféle szennyeződést (pl. homokot vagy földet) nem szívhat be szellőzőnyílásokon keresztül.

Szivattyú feltöltése:

- Nyissa ki a szűrőkamra fedelét.
- A forgókapcsolót állítsa **START** helyzetbe (→ Az integrált visszacsapó szelep kinyílik).
- Teljesen töltsé fel a szivattyút a szűrőkamrán keresztül tiszta és hideg szállítandó folyadékkal.

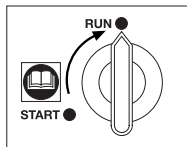
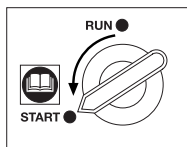


● Használjon visszafolyás-gátlóval ellátott szívótömlőt és töltsé ezt fel vízzel, hogy lehetővé váljon a zavarmentes felszívás (lásd a „Csatlakozás – Szívóoldal” szakaszt).

- Csavarozza fel újra a szűrőkamra fedelét.

Üzembehelyezés

Első üzembehelyezés



- A visszacsapó szelep forgókapcsolóját állítsa **START** helyzetbe.
- Enyhén nyissa ki a nyomóvezetékben levő kivételi helyeket (pl. tnahmestellen in Druckleitung (z.B. öntözőrúd, vazcsap) → a felszívási folyamatnál a levegőnek távoznia kell tudni.
- Dugja be a hálózati dugaszt egy 230 voltos váltóáramú dugaszolóaljzatba.

Figyelem: A szivattyú azonnal elindul!

Amint a szivattyú szállít, állítsa a forgókapcsolót **RUN** helyzetbe (normál üzem) → Zavarmentes szivattyúüzem garانتálása.

Elektronikus vezérlés

A házi automatikus vízellátó berendezéseknek elektronikus vezérlése van, rögzített programokkal.

Az elektronikus vezérlést a nyomáskapcsoló impulzusai és a száraz futás elleni védelem

átfolyás-felismerője aktiválják. A nyomáskapcsoló gyárilag kb. 2,2 bar kapcsolási nyomásra van beállítva. Ez a beállítás nem változtatható meg.

A száraz futás elleni védelem védi a szivattyút a károsodások-

tól, és szabályozza a szivattyú utánfutási idejét a zárt nyomóoldallal szemben.

Az üzemi állapotokat LED-ek (világító diódák) jelzik (→ lásd „Az elektronikus vezérlés kijelzője” szakaszt).

Üzembehelyezés

Nyomáskapcsoló

- Amint a hálózati dugaszt bedugja egy 230 voltos váltóáramú dugaszolóaljzatba, a vörös és a zöld LED felgyullad – a szivattyú elindul. A szivattyú maximális nyomásának elérésekor a szivattyú kikapcsol (→ zöld LED szivattyú kialszik).
- Ha a nyomás a kb. 2,2 bar kapcsolási nyomás alá süllyed, az elektronikus vezérlés automatikusan bekapcsolja a szivattyút. Tanács: Már csekély vízmennyiség (néhány ml) elvétele is a kapcsolási nyomásra történő nyomáseséshez és ezzel a szivattyú bekapcsolásához vezet.
- Ha a vízelvétel befejeződik, a vezetékben létrejön a maximális nyomás. A szivattyú még kb. 10 másodpercig utánfut, és azután lekapcsol.
- Kimaradó szállítandó közeg esetén a nyomáskapcsoló kikapcsolja a szivattyút (→ száraz futás elleni védelem).

Zavar

Akkor van zavar, ha nem lehet vizet szállítani, vagy vízhiány áll fenn, pl.:

- ha a szállítási mennyiség kevesebb, mint 90 l/h (→ nyomóoldali lefojtás),
- ha a szállítási mennyiség kevesebb, mint kb. 400 l/h (→ szívóoldali lefojtás),
- ha olyan szivárgás van a rendszerben, hogy a szivattyú 2 percen belül több, mint 7 alkalommal be- és kikapcsol
- visszafolyás-gátló nélküli szívótömlő alapján.

Fogalommagyarázatok

Shívási ciklus

A szivattyú 4 perc múlva ismét megpróbálja előállítani a normál üzemet.

Automatikus önfelszívó mód (→ a sárga LED riasztás villog)

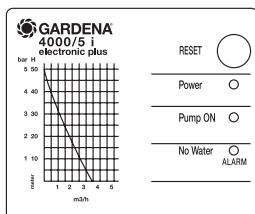
Zavar után a szivattyú elektronikája időben különböző sorrendben 3 automatikus szívási kísérletet hajt végre a normál üzem ismételt helyreállításáért; mégpedig 1 óra, 5 óra és 20 óra után. Ezeknél a kísérleteknél mindig a **szívási ciklus** (l. fent) kerül végrehajtásra.

Újra bedugaszolás (= Hálózati dugasz kihúzása és ismételt bedugása)

Fontos! Húzza ki a hálózati dugaszt! Ellenőrizze a berendezést és a szivattyút esetleges hibák szempontjából (lásd a „Hibakeresés” szakaszt). Küszöbölje ki a hibát és helyezze a szivattyút ismét üzembe a hálózati dugasz bedugásával egy 230 voltos váltóáramú dugaszolóaljzatba.

Az elektronikus vezérlés kijelzője

Üzemállapot



világít



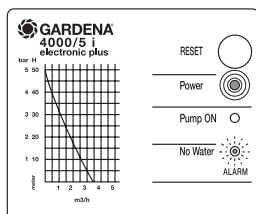
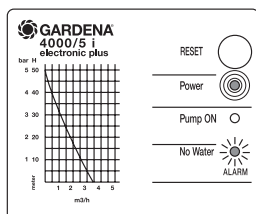
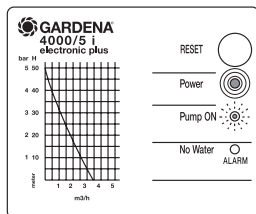
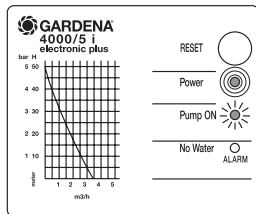
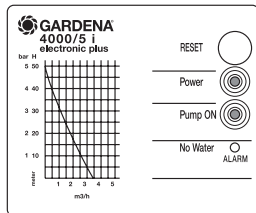
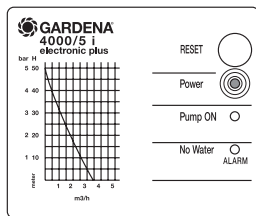
villog



gyorsan villog

RESET-gomb (VISSZAÁLLÍTÁS-gomb)

A RESET-gomb (VISSZAÁLLÍTÁS-gomb) a szivattyú zavar utáni ismételt üzembehelyezésére szolgál.



A vörös LED áram világít

A szivattyú csatlakoztatva van az elektromos hálózathoz.

A berendezés normál üzemben található.

A zöld LED világít

A szivattyú csatlakoztatva van az elektromos hálózathoz és a szivattyú működik.

A maximális szivattyúnyomás elérése után a szivattyú kikapcsol (a zöld LED kialszik), és a szivattyú normál üzemben található.

A zöld LED lassan villog (másodpercenként egyszer)

- A szállítási mennyiség a **nyomóoldalon** túl csekély (90 l/h alatt). A szivattyú elindul, azután lekapcsol. Akkor kapcsol be újra, amint a nyomás elérte a kb. 2,2 bar kapcsolási nyomást (pl. szivárgás esetén).
- A szivattyút röviddel azelőtt, a vízelvétel befejezése után le kell kapcsolni.

A zöld LED gyorsan villog (másodpercenként négyszer)

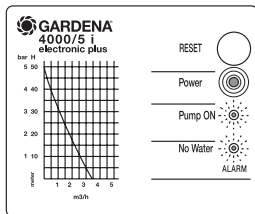
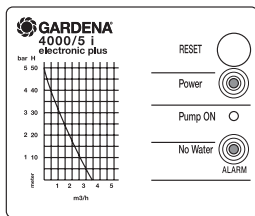
- A szállítási mennyiség a szívóoldalon túl csekély (400 l/h alatt). A szivattyú kb. 40 másodpercig utánfut. Ha ezen az időn belül nem éri el a normál üzemet, a szivattyú kikapcsol és a vezérlés az „**automatikus önszívó módba**” vált.
Tanács: A szivattyú a RESET-gomb megnyomásával idő előtt mindenkor bekapcsolható.

A zöld LED lassan villog (másodpercenként egyszer)

- A vízmennyiség az újraindításnál túl csekély. A szivattyú ezután lefuttatja az első „**szívási ciklust**”. A normál üzem el nemérése esetén a szivattyú kikapcsol és a vezérlés az „**automatikus önszívó módba**” vált.
Tanács: A szivattyú a RESET-gomb megnyomásával idő előtt mindenkor bekapcsolható.

A sárga LED gyorsan villog (másodpercenként négyszer)

- Riasztás túl csekély vízmennyiség esetén, mialatt a szivattyú normál üzemben található. A vezérlés az „**automatikus ön-szívó módba**” vált.
Tanács: A szivattyú a RESET-gomb megnyomásával idő előtt mindenkor bekapcsolható.



A sárga LED világít

- Az „**automatikus önszívó mód**“ lefutott, és a berendezés nem szállít (pl. nincs víz a tartályban, vagy a kút, vagy a szűrő elszennyeződött).

Tanács: A szivattyú a RESET-gomb megnyomásával vagy az „**újra bedugaszolással**” idő előtt bármikor újra bekapcsolható.

A zöld és a sárga LED felváltva villog (másodpercenként négyszer)

- Figyelmeztető villogás: Szivárgás van a vezetékrendszerben. Szivárgás alapján a szivattyú be- és kikapcsol. Ha ezek a kapcsolások 2 percen belül több, mint 7 alkalommal lépnek fel, a vezérlés figyelmeztető villogás riasztást ad és a motor kikapcsol.
- Tanács:** A szivattyú ismételt üzembehelyezése csak az „**újra bedugaszolással**” lehetséges.

Hibakeresés

Fontos!

Húzza ki a hálózati dugaszt, és ellenőrizze a szivattyú esetleges hibák szempontjából, mint például:

- hiányzó vagy tömítetlen visszafolyás-gátló a szivótömlő végén
- A szivattyú nincs megfelelő mértékben feltöltve a szállítandó folyadékkal.
- A visszacsapó szelep forgókapcsolója START helyzetben áll, és miután a szivattyú szállít, nem lett RUN helyzetbe állítva

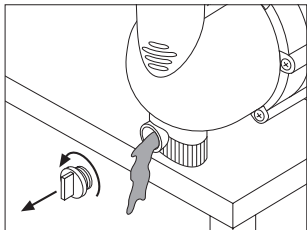
- A szivótömlő vége nincs a vízben
- A hozam túl csekély
- A szivótömlő vagy a csatlakozások tömítetlenek
- Eldugult a szivószűrő
- A levegő nem tud eltávozni a nyomóoldalon, mert az elvételi helyek le vannak zárva, stb.
- tömítetlen nyomóvezeték vagy tömítetlen felhasználó.
- Szivárgás alapján a szivattyú be- és kikapcsol. Ha ezek a kapcsolások 2 percen belül több, mint 7 alkalommal lépnek fel, a vezérlés figyelmeztető villogás riasztást ad és a motor kikapcsol.

lommel lépnek fel, a vezérlés figyelmeztető villogás riasztást ad és a motor kikapcsol.

Korrigálja a hibát, és a hálózati dugasztnak a dugaszolóaljzatba való bedugásával helyezze a szivattyút ismét üzembe.

Ha a szívás a **RESET**-gomb többszöri megnyomásával most sem lenne lehetséges, kérjük, lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel (a címe a hátoldalon található).

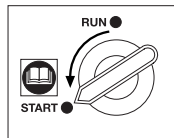
Üzemen kívül helyezés



A szivattyún végzett minden beavatkozás előtt húzza ki a hálózati dugaszt!

Védje a szivattyút a fagytól.

- Állítsa a forgókapcsolót **START** helyzetbe és ürítse le a szivattyút a vízleeresztő csavaron keresztül.
- Fagytól védve tárolja a szivattyút.



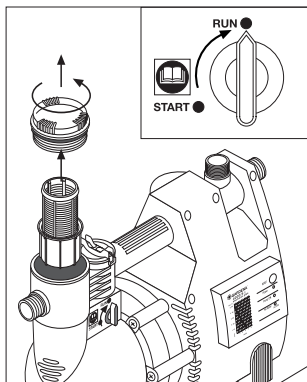
Hulladékkezelés
(EU irányelvek
FL 2002/96/EC)



A készüléket ne dobja a háztartási szemétkébe, szakszerű gyűjtőhelyre kell vinni.

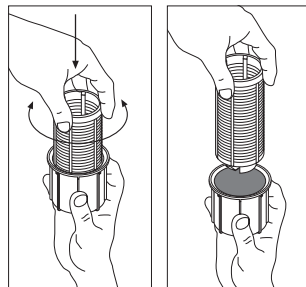
- A berendezést szállítsa a lakhelye szerinti feldolgozóhelyre.

A beépített szűrő tisztítása

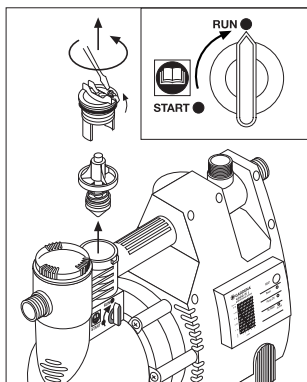


A szivattyún végzett minden beavatkozás előtt húzza ki a hálózati dugaszt!


- Állítsa a forgókapcsolót **RUN** helyzetbe, ill. hagyja azon.
- Adott esetben zárja el a szívóoldal elzárószerelvényét.
- Csavarja fel a szűrőfedelelet az óra járásával ellentétes irányba történő forgatással.
- Függőlegesen felfelé húzza ki a szűrőegységet.
- Tartsa szilárdan a poharat és oldja ki a szűrőt a bajonettzárból az óra járásával ellentétes irányba történő fordítással.
- Folyó víz alatt tisztítsa meg a poharat és a szűrőt pl. egy puha kefével.
- Szerelje fel a pohár-szűrőegységet a szétszerelés fordított sorrendjében.
- Helyezze be a megtisztított szűrőegységet a szivattyúba.
- Ütközésig csavarja fel a szűrőfedelelet.

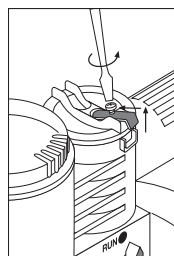


Az integrált visszacsapó szelep tisztítása



A szivattyún végzett minden beavatkozás előtt húzza ki a hálózati dugaszt!

- Állítsa a forgókapcsolót **RUN** helyzetbe, ill. hagyja azon.
-  Figyeljen rá, hogy a nyomóoldal nyomásmentes legyen, például nyissa ki az elvételi helyeket!
- Zárja le az adott esetben jelenlevő elzárószerelvényeket a szívó- és a nyomóoldalon.
- Annyira lazítsa meg az óra járásával ellentétesen a csavart, hogy a tartó felfelé és hátra eltolható legyen a fekvőhoronyba.
- Az óra járásával ellentétes irányba történő elfordítással távolítsa el az integrált visszacsapó szelep fedelét.
- Vegye ki a szeleptestet és tisztítsa azt meg folyóvíz alatt.
- Tegye be a szeleptestet a tisztítás után megfelelő helyzetben és központosan (lefelé néző kúpheggyel).
- Ütközésig csavarja fel ismét a fedelet.
- Tolja előre a tartót és pozícionálja azt a kiindulási helyzetben. Végül az óra járásának megfelelően húzza meg a csavart.



Zavarok

Zavar	Lehetséges ok	Orvoslás
A szivattyúmotor fut, de a szállítási mennyiség vagy a nyomás hirtelen visszaesik	Tömítetlenség a szívóoldalon.	Szüntesse meg a tömítetlenséget.
	A szívótömlőn a szívószűrő teljesen vagy részben szabadon szív.	Fojtja le a szivattyút a nyomóoldalon, hogy a szívóoldali szállítómennyiség a nyomóoldalhoz illeszkedjen. Vegye figyelembe a minimális átfolyási mennyiséget (lásd „Műszaki adatok“).
	A szívószűrő vagy a vissza / folyás gátló szelep eldugult.	Tisztítsa meg a szűrőt, ill. a visszafolyás-gátlót.
A szivattyú nem szállít vizet	Tömítetlenség a szívóoldalon.	Szüntesse meg a tömítetlenséget.
A szivattyú 400 l/h fölötti elvételnél állandóan be- és kikapcsolódik	Szennyeződés lerakódások vannak a nyomáskapcsoló járókereken.	1. A visszacsapó szelepet állítsa a 2. helyzetre. 2. Öblítse át a szivattyút.
A szivattyú nem indul el vagy hirtelen leáll működés közben	Áramkimaradás.	Ellenőrizze a biztosítékot és a vezetékeket.
	A szivattyú hővédelemkapcsolója túlterhelés miatt lekapcsolt.	Figyeljen oda a szállított folyadék maximális hőmérsékletére (35°C).
	Elektromos megszakadás.	Küldje be a szivattyút a GARDENA szervizbe.
A szivattyú vízelvétel nélkül hosszabb intervallumokban be- és kikapcsol	Tömítetlenség a nyomóoldalon.	Tömítettség szempontjából ellenőrizze a nyomóvezetékét, ill. a csatlakoztatott felhasználót. Hibakereséshez a visszacsapó szelepeknek RUN helyzetben kell állnia. Tanács: A nyomás már kis tömítetlenség (néhány ml veszteség) esetén is a szivattyú bekapcsolási nyomása alá süllyedhet. Az okok gyakran kis tömítetlenségek a vízcsapokon vagy a WC-öblítő tartályokon.
A szivattyú a vízelvétel befejezése után állandóan be- és kikapcsol	A forgókapcsoló / visszacsapó szelep START helyzetben áll.	Állítsa a forgókapcsolót RUN helyzetbe.
	Nagyobb tömítetlenség a nyomóoldalon.	Szüntesse meg a tömítetlenséget.
A szivattyú nem indul	A vízelvételi hely zárva van (pl. csatlakozó készülék), és kielégítő víznyomás van a nyomóvezetékben.	Nyissa ki a vízelvételi helyet.

Egyéb üzemzavar esetén kérjük, lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel.

Műszaki adatok

Typ	4000/4	4000/5	5000/4	5000/5 Inox
Cikkszám	1481	1483	1485	1487
Névleges teljesítmén	800 W	1000 W	800 W	1300 W
Max. szállított mennyiség	3.600 l/h	3.600 l/h	5.400 l/h	4.600 l/h
Max. szállítási magasság	44 m	50 m	38 m	52 m
Max. nyomás (= kikapcsolási nyomás)	4,4 bar	5,0 bar	3,8 bar	5,2 bar
Bekapcsolási nyomás kb.	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar
Max. szívási mélység	9 m	9 m	8 m	9 m
Megengedett belső nyomás (nyomóoldali)	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Szállított közeg max. hőmérséklete	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Csatlakozókábel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Feszültség	230 V	230 V	230 V	230 V
Frekvencia	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Súly	10,5 kg	11 kg	11 kg	13 kg
Hangteljesítmény-szint $L_{WA}^{1)}$	mért 74 dB(A) garantált 75 dB(A)	mért 76 dB(A) garantált 79 dB(A)	mért 74 dB(A) garantált 77 dB(A)	mért 80 dB(A) garantált 81 dB(A)

1) Mérési eljárás az RL 2000/14/EG szerint

Szivattyú-karakterisztika (ld. borítóoldal)

A szivattyú-karakterisztika teljesítményadatainak mérése 0,5 m szívómagasságnál és 25 mm-es (1") szivótömlő használatával történt.

Garancia

Garancia esetén a javítás az ön számára ingyenes.

A GARDENA erre a termékre 24 hónap (a vétel időpontjától számítva) garanciát vállal. Ez a garancia minden olyan lényeges készülék-hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a használati utasításban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

A kopóalkatrészek, mint pl. a járókerék és a szűrő nem tartoznak a garancia hatálya alá.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A meghibásodott készüléket a számla egy másolatával, és a meghibásodás leírásával küldje el postai úton a megadott szerviz címre. Sikeres javítás esetén a javított készüléket viszszaadjuk Önnek.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűlten javítás következményei, vagy ha a cserét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Προϊόνευθύνη

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

RUS Ответственность за продукцию

Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrečno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

A Відповідальність за виріб

Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako opravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

TR Belgesi

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalarınca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisine veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmamasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan. Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir. authorised specialist.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsi-rado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

H EU azonossági nyilatkozat

Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelel az EU elvárásoknak, EU biztonságási normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ Prohlášení o shodě EU

Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrniciích EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

SK Vyhlásenie o zhode pre Európsku úniu

Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.

GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ

Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φέρουν από το εργοστάσιο, είναι κατά οκτασώμενα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.

RUS Свидетельство о соответствии ЕС

Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несоответствии с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.


SLO Izjava o skladnosti s pravili EU

Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli. ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.

Opis urządzenia:	Hydrofor electronic plus
A készülék megnevezése:	Házi automatikus vizellátó berendezés electronic plus
Ōznačení přístroje:	Domáci vodní automaty electronic plus
Ōznačenie zariadení:	Domáce vodovodné automaty electronic plus
Περιγραφή του μηχανήματος:	Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
Название устройства:	Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
Oznaka naprave:	Avtomati za hišno vodo electronic plus
Опис приладів:	Домові водопровідні автомати electronic plus
Oznaka uređaja:	Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
Aletin tanımı:	Kuru Çalıřma Emniyetli Elektronik Hidrofor
Descrierea articolelor:	Automat pentru apă menajeră electronic plus
Обозначение на уредите:	Помпи с електронен пресостат за високо налягане
Seadmete nimetus:	Electronic plus kuivkägukaitsega pump-veeautomaat
Gaminio pavadinimas:	Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
iekārtu apzīmējums:	Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus

Typ:	Nr art.:	
Típusok:	Cikkszám:	
Turu:	Č.výr:	
Turu:	Typové č.:	
Τύπος: 4000/4	Κωδ. No.:	1481
Тип:	Art. №:	
Tip: 4000/5	Št. art.:	1483
Типи:	Art. №:	
Tipovi: 5000/4	Br. art.:	1485
Tipi:	Ūrūn kodu:	
Tipuri: 5000/5 Inox	Nr art.:	1487
Типове:	Art.-№:	
Tüübid:	Toote Nr.:	
Tipai:	Gaminio Nr.:	
Tipi:	Art.-Nr.:	

Dyrektywy UE:	Harmonisierter EN:
EU szabványok:	
Směrnice EU:	98/37/EC:1998 EN 292-1
Smernice EU:	2006/42/EC:2006 EN 292-2
Προδιαγραφές ΕΚ:	
Директиви ЕС:	2006/95/EC EN 60335-1
Smjernice EU:	2004/108/EC EN 60335-2-41
Директива ЕС:	
Odrebe EU-e:	93/68/EC
AB yōnetmeligi:	2000/14/EC
Directive UE:	
ЕС-директиви:	
ELI direktividi:	
ES direktivos:	
ES-direktivas:	

<p>A Заява про відповідність нормам ЄС</p> <p>Постанова про верстати (9. GSGVO) / Закон про електромагнітну сумісність (EMVG) / директива про пристрої низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади надані нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation according to 2000/14/EC</p> <p>Conformity Assessment Procedure: Art. 14 Annex V</p> <p>Documentation déposée : Procédure d'évaluation de la conformité : Documentation technique GARDENA Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Podpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Poziom halasu: zmiernozony / gwarantowany mért / garantált</p> <p>Zajszint: naméřeno / zaruęeno</p> <p>Hladina hluku: řykonová řroveň hluku: meraná / zaruęená</p> <p>Στάθμη ή ήτικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη</p> <p>Уровень шума: измеренный / гарантированный</p> <p>Glasnost: izmjereno / garantirano</p> <p>Рівень звукового тиску: Glasnost: виміряний / гарантований</p> <p>Ses düzeyi: ölçülen / garanti edilen</p> <p>Nivelul de zgomot: măsurat / garantat</p> <p>Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано</p> <p>Helivõimsuse tase: mõeldud / tagatud</p> <p>Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas</p> <p>Skaņas jaudas līmenis: izmērētais / garantētais</p>
<p>TR AB Uygunluk Sertifikası</p> <p>İmzası bulunan GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm aşağıda belirtilen mal / malların, fabrikadan çıktığında AB standartlarına uygun olarak üretilmiş olduğunu garanti eder.</p> <p>Bu sertifikta, malların onayımız haricinde değışime uğraması durumunda geçersiz olur.</p>	<p>4000/4 74 dB (A) / 75 dB (A)</p> <p>4000/5 76 dB (A) / 79 dB (A)</p> <p>5000/4 74 dB (A) / 77 dB (A)</p> <p>5000/5 Inox 80 dB (A) / 81 dB (A)</p>
<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele menționate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranța UE si standardele specifice ale produsului UE.</p> <p>Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok pridelenia označenia CE: Έτος πιστοποίησης προϊόντος CE: Год разрешения маркировки значком CE: Leto namestitve oznake CE: Рік застосування позначення CE: 1999</p> <p>Godina stavljanja CE-oznake: AB dagası yılı: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metal, kuriais paženklinta CE-ženku: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p>
<p>EG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма GARDENA Manufacturing GmbH, Хнас-Лоренсер-Щрасе 40, Германия-89079 Улм декларира, че описаните подолу уреда, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарты за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 12.06.2002 Zpřinosocněnec</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Spřinosocněnec</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Vodja tehnične oddelka</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Орпунотомецник</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Teknik Bölüm Müdürü</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Conducerea tehnică</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Ульмощоужа</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2002.06.12 Įgaliotasis atstovas</p> <p>Ulma, 12.06.2002 Pilnvarotā persona</p>
<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutanu GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viitud kujul ELI harmoneiseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 12.06.2002 Zpřinosocněnec</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Spřinosocněnec</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Vodja tehnične oddelka</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Орпунотомецник</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Teknik Bölüm Müdürü</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Conducerea tehnică</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Ульмощоужа</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2002.06.12 Įgaliotasis atstovas</p> <p>Ulma, 12.06.2002 Pilnvarotā persona</p>
<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 12.06.2002 Zpřinosocněnec</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Spřinosocněnec</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Vodja tehnične oddelka</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Орпунотомецник</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Teknik Bölüm Müdürü</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Conducerea tehnică</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Ульмощоужа</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2002.06.12 Įgaliotasis atstovas</p> <p>Ulma, 12.06.2002 Pilnvarotā persona</p>
<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakstījusies GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulma, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 12.06.2002 Zpřinosocněnec</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Spřinosocněnec</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Vodja tehnične oddelka</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Орпунотомецник</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Teknik Bölüm Müdürü</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Conducerea tehnică</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Ульмощоужа</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2002.06.12 Įgaliotasis atstovas</p> <p>Ulma, 12.06.2002 Pilnvarotā persona</p>
<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakstījusies GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulma, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 12.06.2002 Zpřinosocněnec</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Spřinosocněnec</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Vodja tehnične oddelka</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Орпунотомецник</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Teknik Bölüm Müdürü</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Conducerea tehnică</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Ульмощоужа</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2002.06.12 Įgaliotasis atstovas</p> <p>Ulma, 12.06.2002 Pilnvarotā persona</p> <p style="text-align: right;">  Thomas Heint Technical Dept. Manager </p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18
Gosford NSW 2250
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stancevea 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrn.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA GREECE S.A.
Branch of Koropi
Ifestou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens - Greece
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 - 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG. 8F, 5-1 Nibanbanchi,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (09) 9202410

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiveveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madox@ines.ro

Russia

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 92
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrn.cz

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

1481-29.960.03/1008
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com